



**BAZTANGO TOKIKO GOBERNU  
BATZORDEAK EGINDAKO BILKURA  
AKTA: 2011/12/30**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL  
CELEBRADA POR EL AYUNTAMIENTO DE  
BAZTAN EL DÍA 30/12/2011**

2011ko abenduaren 30ean goizeko 11:30ean Baztango Udalak Tokiko Gobernu Batzordea ohiko eta lehenengo deian osatu zuen arauzko moduan deitu ondotik. **GARBIÑE ELIZEGI** alkatea mahaiburua izanik eta ondoko zinegotziak bertaratu ziren:

*En Elizondo y casa consistorial, siendo las 11:30 horas del día 30 de diciembre de 2011, se reúne el Ayuntamiento de Baztan constituido en Junta de Gobierno Local, en sesión ordinaria y primera convocatoria, tras haber sido convocada la misma en forma legal. Presidida por la Alcaldesa-Presidenta **GARBIÑE ELIZEGI** y con la asistencia de los siguientes concejales:*

**.- MIKEL ORTEGA  
.- IÑIGO ITURRALDE**

Ez dira bertaratu.

*No han asistido:*

**FLORENTINO GOÑI  
PELLO IRIARTE**

Eta artatuz, udal idazkaria Iulen Urbiola Loiarde

*Asistiendo como Secretario, el titular de la Corporación, D. Iulen Urbiola Loiarde*

**1.- HIRIGINTZA**

**JACINTO GOÑI ERROTABEREA**

**JACINTO GOÑI ERROTABEREA**-k 2011/12/29an, Arizkungo 47. poligonoko 368 lursailean etxebizitza eraikitze aurretiko lanak egiteko baimena eskatu zuen. Hirigintzako udal aholkulariaren txostena (erref. 1112i005) ikusirik eta eskaera indarrean dagoen araudiarekin eta Baztango udal plangintzarekin kontra egiten ez duelarik ustez, Tokiko Gobernu Batzordeak erabaki du:

1.- Obra baimena ematea, jabetza eskubidea izan ezik, hirugarrenik kaltetu gabe eta honako baldintza honekin:

*.- Sortzen diren obra-hondakinak zabortegira eramane beharko dira.*

*.- EIOZ: Eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zerga. Aurkeztutako aurrekontua 19.635,60 € denez, ordaindu behar den diru-kopurua 785,42 eurokoa da.*

2.- Jakinarazten dizuegu obra bukatutakoan udal langileak obra ikustera pasatzen ahal direla zer obra egin den egiaztatzeko.

3.- Baimenaren baliozkotasuna obra hasteko urte batekoa da eta 3 urtekoa obra bukatzeko. Luzapenak baimena kadukatu baino 2 hilabete aurretik eskatu beharko da.

4.- Eskatzaileari Errf. 1112i005 txostena bidaltzea.

5.- Akordio hau interesatuari helaraztea bere ezaguera eta ondorioetarako.

*Con fecha de 29/12/2011 **JACINTO GOÑI ERROTABEREA** solicitó licencia para realizar trabajos previos referentes al movimiento de tierras y a la red horizontal de saneamiento en el polígono 47, parcela 368 de Arizkun. Teniendo en cuenta el informe del Técnico municipal en urbanismo (ref. 1112i005), considerándose conforme con las determinaciones al efecto contenidas en el Plan Municipal de Baztan, así como con las disposiciones legales vigentes aplicables, la Junta de Gobierno Local resuelve:*

*1.- Conceder la preceptiva licencia de obra, todo ello, excepto derecho de propiedad, sin perjuicio de terceros y con el siguiente condicionante:*

*.- El escombros deberá ser vertido en un vertedero autorizado.*

*.- ICIO: Siendo el Impuesto de Construcciones Instalaciones y Obras vigente actualmente equivale al 4 % del Presupuesto de Ejecución Material de las obras y éste de 19.635,60 €, la cantidad a liquidar en concepto de liquidación provisional es de 785,42 euros.*

*2.- Le comunicamos que al finalizar la obra es posible que un trabajador municipal visite la obra para comprobar cual ha sido la obra efectivamente realizada.*

*[Handwritten signature]*

- 3.- La eficacia de la licencia es de un año para iniciar las obras y tres para concluir las. La prórroga, en su caso, deberá solicitarse dos meses antes de que caduque la licencia.
- 4.- Remitir el informe del Técnico municipal en urbanismo (ref. 1112i005) al solicitante.
- 5.- Notificar el presente acuerdo a los interesados para su conocimiento y efectos oportunos.

### **JESUS IRIARTE BAÑEZ**

**JESUS IRIARTE BAÑEZ**-ek 2011/12/11an, Arizkungo 47. poligonoko 368 lursaileko biltegiaren teilak aldatzeko obra baimena eskatu zuen. Hirigintzako udal aholkulariaren oniritzia eta Udal Batzorde Informatiboaren proposamena (Errf. A107/11/BZ) ikusirik eta eskaera indarrean dagoen araudiarekin eta Baztango udal plangintzarekin kontra egiten ez duelarik ustez, Tokiko Gobernu Batzordeak erabaki du:

- 1.- Obra baimena ematea, jabetza eskubidea izan ezik, hirugarrenik kaltetu gabe eta honako baldintza honekin:
  - .- Sortzen diren obra-hondakinak zabortegira eramane beharko dira.
  - .- EIOZ: Eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zerga. Ordaindu behar den diru-kopurua 69,24 eurokoa da.
- 2.- Jakinarazten dizuegu obra bukatutakoan udal langileak obra ikustera pasatzen ahal direla zer obra egin den egiaztatzeko.
- 3.- Baimenaren baliozkotasuna obra hasteko urte batekoa da eta 3 urtekoa obra bukatzeko. Luzapenak baimena kadukatu baino 2 hilabete aurretik eskatu beharko da.
- 4.- Akordio hau interesatuari helaraztea bere ezaguera eta ondorioetarako.

*Con fecha de 11/12/2011 JESUS IRIARTE BAÑEZ solicitó licencia de obra para cambiar las tejas de su almacén, en el polígono 56, parcela 40 de Arizkun.. Teniendo en cuenta la conformidad del Técnico municipal en urbanismo y la propuesta de la C.I.P. de Urbanismo (Ref. A107/11/BZ), considerándose conforme con las determinaciones al efecto contenidas en el Plan Municipal de Baztan, así como con las disposiciones legales vigentes aplicables, la Junta de Gobierno Local resuelve:*

1. -Conceder la preceptiva licencia de obra, todo ello, excepto derecho de propiedad, sin perjuicio de terceros y con el siguiente condicionante:
  - .- El escombro deberá ser vertido en un vertedero autorizado.
  - .- ICIO: La cantidad a liquidar en concepto de liquidación provisional es de 69,24 euros.
- 2.- Le comunicamos que al finalizar la obra es posible que un trabajador municipal visite la obra para comprobar cual ha sido la obra efectivamente realizada.
- 3.- La eficacia de la licencia es de un año para iniciar las obras y tres para concluir las. La prórroga, en su caso, deberá solicitarse dos meses antes de que caduque la licencia.
- 4.- Notificar el presente acuerdo a los interesados para su conocimiento y efectos oportunos.

### **Mª JESUS GARBALENA ALFARO**

**Mª JESUS GARBALENA ALFARO**-k 2011/12/11an, Erratzuko Bazterretxeako balkoiaren zurgintza, azulejoak eta barandaila aldatzeko obra baimena eskatu zuen. Hirigintzako udal aholkulariaren oniritzia eta Udal Batzorde Informatiboaren proposamena (Errf. A108/11/BZ) ikusirik eta eskaera indarrean dagoen araudiarekin eta Baztango udal plangintzarekin kontra egiten ez duelarik ustez, Tokiko Gobernu Batzordeak erabaki du:

- 1.- Obra baimena ematea, jabetza eskubidea izan ezik, hirugarrenik kaltetu gabe eta honako baldintza honekin:
  - .- Sortzen diren obra-hondakinak zabortegira eramane beharko dira.
  - .- EIOZ: Eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zerga. Aurkeztutako aurrekontua 12.395,4 € denez, ordaindu behar den diru-kopurua 495,81 eurokoa da.
- 2.- Jakinarazten dizuegu obra bukatutakoan udal langileak obra ikustera pasatzen ahal direla zer obra egin den egiaztatzeko.
- 3.- Baimenaren baliozkotasuna obra hasteko urte batekoa da eta 3 urtekoa obra bukatzeko. Luzapenak baimena kadukatu baino 2 hilabete aurretik eskatu beharko da.
- 4.- Akordio hau interesatuari helaraztea bere ezaguera eta ondorioetarako.

*Con fecha de 11/12/2011 Mª JESUS GARBALENA ALFARO solicitó licencia de obra para cambiar la carpintería, barandilla y azulejos del balcón de casa Bazterretxea de Erratzu . Teniendo en cuenta la conformidad del Técnico municipal en urbanismo y la propuesta de la C.I.P. de Urbanismo (Ref. A108/11/BZ), considerándose conforme con*

las determinaciones al efecto contenidas en el Plan Municipal de Baztan, así como con las disposiciones legales vigentes aplicables, la Junta de Gobierno Local resuelve:

1.- Conceder la preceptiva licencia de obra, todo ello, excepto derecho de propiedad, sin perjuicio de terceros y con el siguiente condicionante:

- El escombros deberá ser vertido en un vertedero autorizado.

- ICIO: Siendo el Impuesto de Construcciones Instalaciones y Obras vigente actualmente equivale al 4 % del Presupuesto de Ejecución Material de las obras y éste de 12.395,4 €, la cantidad a liquidar en concepto de liquidación provisional es de 495,81 euros.

2.- Le comunicamos que al finalizar la obra es posible que un trabajador municipal visite la obra para comprobar cual ha sido la obra efectivamente realizada.

3.- La eficacia de la licencia es de un año para iniciar las obras y tres para concluir las. La prórroga, en su caso, deberá solicitarse dos meses antes de que caduque la licencia.

4.- Notificar el presente acuerdo a los interesados para su conocimiento y efectos oportunos.

## XABIER IRIGOIEN ZUBIETA

XABIER IRIGOIEN ZUBIETA-k 2011/12/05ean, Erratzuko Larroin etxeako komuna berritzeko, berogailua jartzeko eta leihoak aldatzeko obra baimena eskatu zuen. Hirigintzako udal aholkulariaren oniritzia eta Udal Batzorde Informatiboaren proposamena (Errf. A106/11/BZ) ikusirik eta eskaera indarrean dagoen araudiarekin eta Baztango udal plangintzarekin kontra egiten ez duelarik ustez, Tokiko Gobernu Batzordeak erabaki du:

1.- Obra baimena ematea, jabetza eskubidea izan ezik, hirugarrenik kaltetu gabe eta honako baldintza honekin:

- Sortzen diren obra-hondakinak zabortegira eramane beharko dira.

- EIOZ: Eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zerga. Aurkeztutako aurrekontua 15051.56 € denez, ordaindu behar den diru-kopurua 602,06 eurokoa da.

2.- Jakinarazten dizuegu obra bukatutakoan udal langileak obra ikustera pasatzen ahal direla zer obra egin den egiaztatzeko.

3.- Baimenaren baliozkotasuna obra hasteko urte batekoa da eta 3 urtekoa obra bukatzeko. Luzapenak baimena kadukatu baino 2 hilabete aurretik eskatu beharko da.

4.- Akordio hau interesatuari helaraztea bere ezaguera eta ondorioetarako.

Con fecha de 05/12/2011 XABIER IRIGOIEN ZUBIETA solicitó licencia de obra para cambiar las ventanas, instalar calefacción y renovar el baño de casa Larroin de Erratzu. Teniendo en cuenta la conformidad del Técnico municipal en urbanismo y la propuesta de la C.I.P. de Urbanismo (Ref. A106/11/BZ), considerándose conforme con las determinaciones al efecto contenidas en el Plan Municipal de Baztan, así como con las disposiciones legales vigentes aplicables, la Junta de Gobierno Local resuelve:

1.- Conceder la preceptiva licencia de obra, todo ello, excepto derecho de propiedad, sin perjuicio de terceros y con el siguiente condicionante:

- El escombros deberá ser vertido en un vertedero autorizado.

- ICIO: Siendo el Impuesto de Construcciones Instalaciones y Obras vigente actualmente equivale al 4 % del Presupuesto de Ejecución Material de las obras y éste de 15051.56 €, la cantidad a liquidar en concepto de liquidación provisional es de 602,06 euros.

2.- Le comunicamos que al finalizar la obra es posible que un trabajador municipal visite la obra para comprobar cual ha sido la obra efectivamente realizada.

3.- La eficacia de la licencia es de un año para iniciar las obras y tres para concluir las. La prórroga, en su caso, deberá solicitarse dos meses antes de que caduque la licencia.

4.- Notificar el presente acuerdo a los interesados para su conocimiento y efectos oportunos.

## 2.-ESKAERAK

FRANCISCO JAVIER ZABALETA-k 2011/11/25ean garabia jartzeko baimena eskatu du. Udaltzainaren txostena ikusirik Tokiko Gobernu Batzordeak erabaki du:

1.- Baimena ematea, jabetza eskubidea izan ezik, hirugarrenik kaltetu gabe eta honako baldintza honekin: Erabilpen pribatiboak edo aprobetxamendu bereziak berekin dakartenean toki erakundearen jabetza publikoaren suntsiketa edo nariadura, onuraduna, behar den tasaren ordainketaz gain, aipatu horiek berreraiki edo konpontzeko gastuen kostu osoa ordaintzera beharturik dago, bai eta aurretik zenbateko hori gordailutako uztera ere.

2.- Herriko jabari publikoko lurzoruaren, hegalkinaren eta zorupearen erabilpen pribatiboa edo aprobetxamendu berezia egiteko Ordenantza fiskalak ezartzen duen eguneko 11,53 €ko tasa ordaintzea.

- 3.- Jarri behar diren seinaleak gutxienez euskaraz izan behar dira.
- 4.- Akordio hau interesatuari helaraztea bere ezaguera eta ondorioetarako.

*Vista la solicitud presentada el 25/11/2011 por FRANCISCO JAVIER ZABALETA para instalar una grúa en Oronoz. Teniendo en cuenta el informe del policía municipal la Junta de Gobierno Local acuerda:*

- 1.- Conceder el permiso, todo ello, excepto derecho de propiedad, sin perjuicio de terceros y con el siguiente condicionante: Cuando la utilización privativa o el aprovechamiento especial lleven aparejada destrucción o deterioro del dominio público local, el beneficiario sin perjuicio del pago de la tasa a que hubiere lugar, estará obligado al reintegro del coste total de los respectivos gastos de reconstrucción o reparación y al depósito previo de su importe.
- 2.- Abonar la tasa de 11.53 € diarios establecida por la ordenanza fiscal reguladora de las tasas por utilización privativa o aprovechamiento especial del suelo, vuelo y subsuelo del dominio público local.
- 3.- La señalización que se requiera como mínimo habrá de estar en lengua vasca en lo que al texto escrito se refiere.
- 4.- Notificar el presente acuerdo a los interesados para su conocimiento y efectos oportunos.

### **3.- BESTEAK** **IÑIGO ITURRALDE ZINEGOTZIAK.** **KIROLA.**

Iñigo Iturralde Zinegotziak Tokiko Gobernu Batzordera zuzendutako idazki batean Modesto Ordokik, Elizondoko Kenpo-Kai Elkartearen izenean egindako eskaeraren berri jakinarazten du. Bertan, Elizondon Nafarroako 2012ko Kenpo federatuen txapelketa, otsailaren 12an antolatu nahi dela azaltzen da eta horretarako udal kiroldegia, aipatutako egunean, goizeko 9etatik 13etara dohain erabiltzeko baimena eskatzen da. Eskaera ikusirik Tokiko Gobernu Batzordeak erabaki du eskaera baimentzea. Udal kiroldegia itxiera eta irekiera koordinatzeko kiroldegiko arduradunarekin (Jose Luis Ruiz) harremanetan jarri beharko da. Akordio hau Iñigo Iturralde Zinegotziari, Elizondoko Kenpo-Kai taldeari, udal kiroldegiko arduradunari helaraztea bere ezaguera eta ondorioetarako.

*El Concejal Iñigo Iturralde en escrito dirigido a la Junta de Gobierno Local da cuenta de la solicitud presentada por Modesto Ordoki en representación del Club Kenpo-Kai de Elizondo. En la misma se da cuenta de que se quiere organizar el próximo 12 de febrero en Elizondo el Campeonato de Navarra de Kenpo Federado 2012, y para ello solicitan la autorización para utilizar gratuitamente el polideportivo municipal desde las 9 hasta las 13 horas. Examinada la solicitud la Junta de Gobierno Local resuelve conceder lo solicitado, debiendo contactar con el responsable del polideportivo (José Luis Ruiz) para coordinar la apertura y cierre del mismo. Notificar el presente acuerdo al Concejal Iñigo Iturralde, al Club Kenpo-Kai de Elizondo y al responsable del polideportivo municipal, para su conocimiento y efectos oportunos.*

### **MAITANE MARITORENA** **EUSKARA SAILA**

Maitane Maritorena Zinegotziak Tokiko Gobernu Batzordera zuzendutako idazki batean hizkuntza normalizazioaren plangintzaren barnean euskararen normalizaziorako azpiegiturei dagozkien dirulaguntzak onartzea proposatzen du.

*La Concejal Maitane Maritorena en escrito dirigido a la Junta de Gobierno Local informa que dentro del plan de normalización lingüística se propone el siguiente reparto de subvenciones a la infraestructura para la normalización del Euskara.*

Xorroxin Irratia	6.000,00 €
Xaloa Telebista	6.000,00 €
Ttipi-ttapa Hamabostekaria	4.400,00 €
AEK - EUSKARAZ KOOP.E F95222816	4.400,00 €
Etzetik Plazara	1.200,00 €
Nafarroako Ikastolen Elkartea	400,00 €
Seaska Ikastolen Federazioa	600,00 €

Eskaera aztertuta Tokiko Gobernu Batzordeak proposamena onartzea erabaki du. Akordio hau Maitane Maritorena Zinegotziari, interesatuei eta udal kontu-hartzaileari helaraztea bere ezaguera eta ondorioetarako.

*Visto el escrito, la Junta de Gobierno Local ha resuelto admitir la propuesta. Notificar el presente acuerdo a D<sup>a</sup> Maitane Maritorena, a los interesados y a la Interventora municipal para su conocimiento y efectos oportunos.*

## KULTURA ETA HEZKUNTZA SAILA

Maitane Maritorea Zinegotziak Tokiko Gobernu Batzordera zuzendutako idazki batean azaltzen ditu 2011n jarduera kulturalak egiteko eta elkarte kulturalendako laguntzen banaketa Baztango Kultur Batzordearen bileran onartutako irizpideei jarraituz.

*La Concejal Maitane Maritorea en escrito dirigido a la Junta de Gobierno Local informa sobre la realización de actividades culturales y el reparto de las ayudas a las asociaciones culturales relativas al 2011, de acuerdo a los criterios establecidos en la Comisión de Cultura de Baztan.*

	AURREKONTUA Onartua	Emandako LAGUNTZA
Amigos del Camino de Santiago	2.542,38 €	1.270,00 €
Erratzuko Kultur Taldea	2.355,00 €	1.642,00 €
Elizondoko Korala	3.750,00 €	2.249,00 €
Baztandarren Biltzarra	8.650,00 €	6.045,00 €
Iruritako Aranabia Kultur Taldea	1.450,00 €	1.015,00 €
Elizondoko Banda	1.199,20 €	779,35 €
Jo ala Jo	2.843,00 €	1.704,00 €
Kan Kan Guraso Elkartea	500,00 €	200,00 €
Ertzuin Guraso Elkartea	1.998,00 €	796,00 €
Iruritako Apyma	3.582,00 €	1.074,00 €
Baztan Ikastolako Guraso Elkartea	1.856,00 €	649,00 €
Arraiozko Guraso Elkartea	500,00 €	225,00 €
Azpilkuetako Guraso Elkartea	520,00 €	302,00 €
Iruritako Guraso Elkartea	3.205,00 €	1.282,00 €
SFJlko Guraso Elkartea	150,00 €	75,00 €
Apyma Oronoz	2.420,00 €	968,00 €
Gure Ametsa	540,00 €	216,00 €
Elizondoko Herria	742,00 €	370,00 €
Sta. Hermandad Pasión	679,00 €	201,00 €
Legate Auzokideak	950,00 €	380,00 €
Amairuko Otsondo	1.935,00 €	870,00 €
Lau Herria	2.190,00 €	876,00 €
Elkartasuna	1.296,00 €	129,00 €

Eskaera aztertuta tokiko Gobernu Batzordeak proposamena onartzea erabaki du. Akordio hau Maitane Maritorea Zinegotziari, interesatuei eta udal kontu-hartzailcari helaraztea bere ezaguera eta ondorioetarako.

*Visto el escrito, la Junta de Gobierno Local ha resuelto admitir la propuesta. Notificar el presente acuerdo a D<sup>a</sup> Maitane Maritorea, a los interesados y a la Interventora municipal para su conocimiento y efectos oportunos.*

Eta aztergaietan beste gairik ez dagoenez, 12:10ean presidenteak Tokiko Gobernu Batzordea amaitutzat ematen du, akta idazkariarekin batera sinatu, eta idazkariak horren fede ematen du.

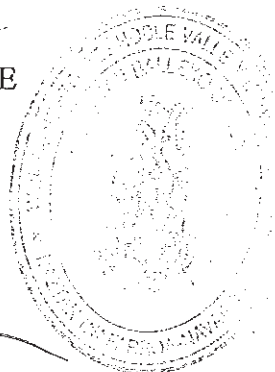
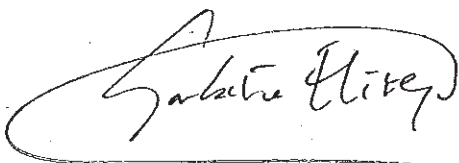
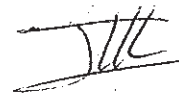
*Y no habiendo más asuntos que tratar, la Presidenta levanta la sesión a las 12:10 horas, firmando la presente Acta, de lo que yo, el Secretario, doy fe.*

ONIRITZIA / V<sup>o</sup> B<sup>o</sup>

ALKATEA / LA ALCALDESA

Garbiñe ELIZEGI NARBARTE

IDAZKARIA / EL SECRETARIO







**BAZTAN BALLEKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DEL NOBLE VALLE Y UNIVERSIDAD DE BAZTAN-NAVARRA-**

**2011ko URRIAREN 3ko EZ-OHIKO OSOKO BILKURA**  
**SESION PLENARIA EXTRAORDINARIA DE 3 DE OCTUBRE DE 2011**

Baztango Udaleko Bilera Aretoan, 2011ko urriaren 3an, arratsaldeko sei terdietan, Baztango Udaleko Osoko Bilkura bildu da, ez-ohiko bileran, Garbiñe Elizegi Narbarte alkate andrearen lehendakaritzapean, eta zinegotzi hauek etorri dira: Mikel Ortega Arraztoa, Santiago Esarte Muniain, Maitane Maritorea Azkarate eta Jon Elizetxe Bidegarai, BILDU taldekoak; Begoña Sanzberro Iturriria, Maria Carmen Iribarren Iribarren, Maria Isabel Olave Ballarena, Leopoldo Jaén Sobrino, Jose M<sup>a</sup> Garmendia Arizmendi, UPN taldekoak; Florentino Goñi Telletxea, BAZTANGO EZKERRA taldekoak; Pedro María Iriarte Celayeta, NABAI(2011) taldekoa. Ez da bertaratu: Iñigo Iturralde Eliceche Idazkari lanetan, Iulen Urbiola Loyarte jaunari da. Alkate andrearen aginduz, bilkura hasi da.

**1.- AITZINEKO AKTAK ONESTEA.**

**Pedro María Iriarte Celayeta, NABAI-2011:**  
2011ko irailaren 20ko ez-ohiko bilkurako aktaren inguruan, gure botoa akta horren onarpenaren KONTRAKOA dela jasota geratzea nahi dut, 2. puntuan adierazitakoarekin bat ez gatzelako. Puntu honetan Nafarroa Bai 2011 ez zen Alkatearen akordio-proposamenaren alde agertu, eta, gainera, UPNko taldeak bozketatik alde egin zuen: horren guztiaren ondorioz ezin da inolaz ere kontsideratu akordioa aho batez hartu zenik. Beraz, jasota gera dadila ez dugula akta ontzat ematen.

**Begoña Sanzberro, UPN:** Ados daude ekainaren 11ko aktarekin eta iragartzen du kontrako bozka irailaren 20ko aktari bertan ez delako biltzen hitzez hitz gertatutakoa bilkuratik ateratzerakoan eskatu zuten bezalaxe.

En la Sala de Sesiones del Ayuntamiento del Valle de Baztan, siendo las 6 y media de la tarde del día 3 de octubre de 2011, se reúne, en sesión extraordinaria el Pleno Municipal, presidido por la alcaldesa Garbiñe Elizegi Narbarte y con la asistencia de los siguientes concejales: Mikel Ortega Arraztoa, Santiago Esarte Muniain, Maitane Maritorea Azkarate y Jon Elizetxe Bidegarai, del grupo BILDU; Begoña Sanzberro Iturriria, María Carmen Iribarren Iribarren, María Isabel Olave Ballarena, Leopoldo Jaén Sobrino, José M<sup>a</sup> Garmendia Arizmendi, del grupo UPN; Florentino Goñi Telletxea, del grupo BAZTANGO EZKERRA; Pedro María Iriarte Celayeta, del grupo NABAI(2011).

No ha asistido: Iñigo Iturralde Eliceche.  
Actúa como secretario, Iulen Urbiola Loyarte.  
La alcaldesa da comienzo a la sesión.

**1.- APROBACIÓN DE LAS ACTAS ANTERIORES.**

**Pedro María Iriarte Celayeta, NABAI-2011:**  
Sobre el acta de la sesión extraordinaria de 20 de septiembre de 2011 quisiera que conste que nuestro voto es contrario a la aprobación del acta porque no estamos de acuerdo con lo recogido sobre el punto 2. En este punto Nafarroa Bai 2011 no se posicionó a favor de la propuesta de acuerdo de la alcaldía y, además, el grupo de UPN se ausentó de la votación por lo que en ningún caso puede considerarse que el acuerdo fue adoptado por unanimidad. Por tanto, que conste que no aprobamos el acta.

**Begoña Sanzberro, UPN:** están de acuerdo con el acta de 11 de junio y su voto contrario al acta de 20 de septiembre al estar en desacuerdo con la misma y porque no se recoge lo sucedido con literalidad tal y como lo solicitó al abandonar el pleno.

Garbiñe Elizegi, alkatea: irailaren 20 akataren ratifikazioa bozkatzea eskatzen du:

Alde 6  
Kontra 6

Bigarren aldiz bozkatzen da  
Alde 6  
Kontra 6

Alkate-presidentearen kalitatezko bozka kontutan izanik  
Alde 7  
Kontra 6

Garbiñe Elizegi, alcaldesa: propone votar en relación a la ratificación o no del acta del 20 de septiembre:

A favor: 6  
En contra: 6

Se vota por segunda vez:  
A favor: 6  
En contra: 6

Teniendo en cuenta el voto de calidad del alcalde-presidente:  
A favor: 7  
En contra: 6

Ondorioz 2011ko irailaren 20an eta ekainaren 11ean egindako Osoko Bilkuren akta onartu dira.

En consecuencia se ratifican las actas de los plenos celebrados el 11 de junio y 20 de septiembre de 2011.

**2.- PLANTILLA ORGANIKOAREN ALDAKETA: HIZKUNTZA ESKAKIZUNA EZARTZEA.**

**2.- MODIFICACIÓN DE LA PLANTILLA ORGÁNICA: ESTABLECIMIENTO DE PERFIL LINGÜÍSTICO**

Maitane Maritorea-k azaltzen du udal euskara ordenantzaren 32. artikulua arabera Baztango Udalak bere lanpostuen hizkuntza eskakizunak zehaztu behar dituela. Horretarako, Euskara Zerbitzuak proposatu eta Udaleko Euskara Batzordeak hizkuntza eskakizunak aztertu behar ditu eta proposamena Udal Osoko Bilkurari helarazi behar zaio dio, horrek onets dezan.

Maitane Maritorea informa que atendiendo al artículo 32 de la ordenanza del euskara, el Ayuntamiento de Baztan tiene que determinar el perfil lingüístico en la plantilla orgánica. Dicho perfil lingüístico será propuesto por el Servicio de Euskera y estudiado por la Comisión de Euskera, la cual presentará la propuesta al Pleno del Ayuntamiento con el fin de que sea aprobado.

Aipatutako prozedura behin eginda, aurrekariak aipatu eta gero eta batzorde informatiboak aldeko iritzia eman ondoren osoko bilkurari ekartzen da ondoko adostutako proposamena.

Cumplido con el procedimiento, señalados los antecedentes y teniendo el dictamen favorable de la Comisión Informativa se presenta la siguiente propuesta ante el pleno.

IZENA ETA KOPURUA NOMBRE Y NÚMERO	HIZKUNTZA ESKAKIZUNA PERFIL LINGÜÍSTICO PRECEPTIVO	
	Ahozkoa Oral	Idatzizkoa Escrito
<b>FUNTZIONARIOAK FUNCIONARIOS</b>		
Idazkaria / Secretario (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Gizarte langilea /Asistente social (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Euskara teknikaria / Técnico/a de euskera (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Admin.-ofi. Idazkaritza / Of. admin.-secretaría (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Erregistroko administrari-of / Of. administrari-registro (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Udaltzaina / Policía local (5)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Basozaina / Guarda forestal (2)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Mantentze lanetako behargina, 2. mailako ofiziala / Obrero oficial 2.ª de Mantenimiento (2)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	B2/HEO 4.MAILA
Etkezaina / Conserje (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Etkezaina / Conserje (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Pala gidaria / Palista (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	B2/HEO 4.MAILA
Adm. Laguntzailea / Aux. administrativo (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA

*Garbiñe Elizegi*

FUNTZIONARIOEN LANPOSTU HUTSAK VACANTES DE FUNCIONARIOS		
Kontu- hartzailea / Interventor/a(1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Beharginen arduraduna. Mantentze lan. 2. of. / Encargado/a obreros O.2.ª Mantenimiento (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	B2/HEO 4.MAILA
Udaltzaingoko koordinatzailea / Coordinador policía (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
LAN-KONTRATUDUN FINKOAK EMPLEADOS FIJOS DE RÉGIMEN LABORAL		
Administrari-ofiziala, Katastroa / Oficial administrativo, Catastro (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Administrazi-ofiziala, Diruzaintza / Oficial administrativo, Depositaria (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Administrari-ofiziala, Fiskalak / Oficial administrativo, Fiscales (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
LAN-ARAUBIDEKO LANPOSTU HUTSAK VACANTES DE EMPLEADOS FIJOS DE RÉGIMEN LABORAL		
Zuzenbideko lizentziaduna / Licenciado/a en Derecho (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Kultur dinamizatzailea / Dinamizador/a cultural (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Kirol teknikaria / Téc./a deportes (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Musika Eskolako irakasleak / Profesores escuela de música (10)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Administrari laguntzailea, Gizarte Zerbitzu Oinarrizkoa / Auxiliar Administrativo, Servicio Social de Base (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Administrari laguntzailea, Alkatetza (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Zerbitzu anitzetakoa / Auxiliar Administrativo Alcaldía (2)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	B2/HEO 4.MAILA
Etxezaina / Conserje (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Etxeko lag. zerbitzuko langilea / Trabajadora S. Asist. Domic (4)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	B2/HEO 4.MAILA

*Garbiñe Elizegi*

María Isabel Olave, UPN: Aurrekariak aipatu eta María Isabel Olave, UPN: Vistos los gero, osoko bilkurari proposamen alternatiboa antecedentes presentan al pleno una propuesta aurkezten diote:

*“Exigir en el perfil lingüístico de las plazas de niveles A y B, el título EGA o la superación de una prueba de nivel, en su defecto.*

*Exigir en el perfil lingüístico de las plazas de nivel C, estar en posesión de la titulación que acredite un nivel de conocimiento B2, equiparable al nivel de la titulación profesional exigida, o la superación de una prueba de nivel, en su defecto.*

*Exigir en el perfil lingüístico de las plazas de nivel D y E, estar en posesión de la titulación que acredite un nivel de conocimiento B1, equiparable al nivel de la titulación profesional exigida, o la superación de una prueba de nivel que garantice que podrán desenvolverse en sus funciones y en el nivel exigido para esas plazas en cualquiera de las dos lenguas.*

*La aprobación de esta propuesta, garantizaría el estricto cumplimiento de la Ordenanza Municipal sobre el Uso del Euskera y demostraría que el interés de este Ayuntamiento en cumplir la normativa, es tanto como el de adecuarla y aplicarla justamente a la población a la que representa.”*

Garbiñe Elizegi, alkatea: Ez dago ados D eta E Garbiñe Elizegi, alcaldesa: Muestra su mailari EGA eskatzea gehiegikeri bat dela desacuerdo con la idea de que solicitar EGA a ideiarekin. Berriki D mailako oposaketak burutu niveles E y D es un exceso. Recientemente se han ditugu eta hizkuntza eskakizunarekin ez da realizado unas oposiciones para nivel D y han arazorik izan. Gakoa euskara eta gaztelania ez aprobado todos el nivel lingüístico requerido. El parékatzean dago. Bi proposamenak bozkatzea problema reside en que no ponéis en igualdad

*STH*

eskatzen du.

Udal Gobernuaren proposamena:

Aldekoa 7

Kontrakoa 0

Abstentzioa:5

UPN proposamena

Aldekoa 5

Kontrakoa 7

**Florentino Goñi, BAZTANGO EZKERRA:** UPN-ri eskatzen dio bilkurara ekarri behar dituzten proposamenak aldeaz aurretik, bederen bere taldeari, jakinaraztea posible bada.

euskara y castellano. Propone votar ambas propuestas.

Propuesta del equipo de gobierno municipal:

A favor: 7

En contra: 0

Abstención: 5

Propuesta de UPN

A favor: 5

En contra: 7

**Florentino Goñi, BAZTANGO EZKERRA:** Solicita a UPN que de cara a futuro y si puede ser comuniquen a su grupo antes del pleno las propuestas que vayan a presentar.

Nafarroako Toki Administrazioari buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legearen 235.2 artikulua ezartzen du plantillak aurrekontua indarrean dagoen bitartean aldatu ahal izateko beharrezkoa izanen dela hura aldatzeko tramiteak betetzea, hots, hasiera batez osoko bilkurak aldaketa onetsirik, ikusgai egonen da idazkaritzan hamabost egun balioduneko epean, Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta iragarki oholean argitaratu ondotik, herritarrek eta interesatuek aztertu eta bidezko juzgatzen dituzten erreklamazioak aurkez ditzaten. Erreklamazioak eta alegazioak erantzun eta gero aldaketa behin betiko onespena jaso beharko du eta Nafarroako aldizkari ofizialean argitaratuko da laburturik.

Atendiendo al artículo 235.2 de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra, la modificación de las plantillas durante la vigencia del presupuesto requerirá el cumplimiento de los tramites establecidos para la modificación de aquel, en concreto, aprobación inicial de la modificación por el pleno, someter la modificación a exposición pública en la secretaria durante 15 días tras su publicación en el tablón municipal y en el Boletín Oficial de Navarra, para que los interesados puedan alegar lo que en derecho crean conveniente. Una vez contestadas las alegaciones la modificación deberá ser aprobada definitivamente y publicada en el Boletín Oficial de Navarra.

Horrenbestez, udalbatzak aho-batez erabaki du 2011eko plantilla organikoa hasiera batean aldatzea, hurrengo hizkuntza eskakizunak ezarriz:

Así, el pleno del ayuntamiento ha aprobado inicialmente la modificación de la Plantilla Orgánica 2011, añadiendo los siguientes perfiles lingüísticos:

1.-

1.-

IZENA ETA KOPURUA NOMBRE Y NÚMERO	HIZKUNTZA ESKAKIZUNA PERFIL LINGÜÍSTICO PRECEPTIVO	
	Ahozkoa Oral	Idatzizkoa Escrito
<b>FUNTZIONARIOAK FUNCIONARIOS</b>		
Idazkaria / Secretario (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Gizarte langilea /Asistente social (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Euskara teknikaria / Técnico/a de euskera (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Admin.-ofi. Idazkaritza / Of. admin.-secretaría (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Erregistroko administrari-of / Of. administrari-registro (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Udaltzaina / Policía local (5)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Basozaina / Guarda forestal (2)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Mantentze lanetako behargina, 2. mailako ofiziala / Obrero oficial 2.ª de Mantenimiento (2)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	B2/HEO 4.MAILA
Etkezaina / Conserje (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Etkezaina / Conserje (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Pala gidaria / Palista (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	B2/HEO 4.MAILA
Adm. Laguntzailea / Aux. administrativo (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA

FUNTZIONARIOEN LANPOSTU HUTSAK VACANTES DE FUNCIONARIOS		
Kontu- hartzailea / Interventor/a(1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Beharginen arduraduna. Mantentze lan. 2. of. / Encargado/a obreros O.2.ª Mantenimiento (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	B2/HEO 4.MAILA
Udaltzaingoko koordinatzailea / Coordinador policía (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
LAN-KONTRATUDUN FINKOAK EMPLEADOS FIJOS DE RÉGIMEN LABORAL		
Administrari-ofiziala, Katastroa / Oficial administrativo, Catastro (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Administrazi-ofiziala, Diruzaintza / Oficial administrativo, Depositaria (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Administrari-ofiziala, Fiskalak / Oficial administrativo, Fiscales (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
LAN-ARAUBIDEKO LANPOSTU HUTSAK VACANTES DE EMPLEADOS FIJOS DE RÉGIMEN LABORAL		
Zuzenbideko lizentziaduna / Licenciado/a en Derecho (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Kultur dinamizatzailea / Dinamizador/a cultural (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Kirol teknikaria / Téc./a deportes (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Musika Eskolako irakasleak / Profesores escuela de música (10)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Administrari laguntzailea, Gizarte Zerbitzu Oinarrizkoa / Auxiliar Administrativo, Servicio Social de Base (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Administrari laguntzailea, Alkatetza (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Zerbitzu anitzetakoa / Auxiliar Administrativo Alcaldía (2)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	B2/HEO 4.MAILA
Etkezaina / Conserje (1)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	C1/EGA/HEO 5.MAILA
Etxe lag. zerbitzuko langilea / Trabajadora S. Asist. Domic (4)	C1/EGA/HEO 5.MAILA	B2/HEO 4.MAILA

*Ganbare Etorgi*  
*ME*

2-Espedienteak Idazkaritzan egonen dira ikusgai hamabost egun balioudunean, iragarki hau Nafarroako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta biharamunetik hasita, herritarrek edo interesdunek azter dezaten eta egokiak iruditzen zaizkien erreklamazioak aurkez ditzaten.

2.-El expediente se expondrá en la secretaría por periodo de quince días hábiles, previo anuncio en el BOLETIN OFICIAL de Navarra y en el tablón de anuncios, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen pertinentes.

3.- Aipatu, jendeaurreko epea behin bukatuta alegazioarik egon gabe, Plantilla Organikaren moldaketa hau behin betirako ulertuko da onartuta.

3.- Señalar que, finalizada la exposición pública sin que se hubieran presentado alegaciones, la presente modificación de la Plantilla Orgánica se entenderá aprobada con carácter definitivo.

### 3.- PLANTILLA ORGANIKOAN KONTUHARTZAILAZA ALDATZEA.

### 3.- MODIFICACIÓN DE LA PLAZA DE INTERVENCIÓN EN LA PLANTILLA ORGÁNICA

Nafarroako Gobernuak aginduta eta 4/2007 foru legea kontutan izanda, 7.000 biztanle baino gehiago duten udalerriek kontu-hartzailearen maila aldatu behar dute plantilla organikoan: maila B-tik maila A-ra.

Por mandato del Gobierno de Navarra y atendiendo a lo regulado en la Ley Foral 4/2007, en los municipios de más de 7000 habitantes el nivel del Interventor municipal ha de ser modificado, pasando de B a A.

Nafarroako Toki Administrazioari buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legearen 235.2. artikuluak ezartzen du plantillak aurrekontua

Atendiendo al artículo 235.2 de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra, la modificación de las plantillas

indarrean dagoen bitartean aldatu ahal izateko beharrezkoa izanen dela hura aldatzeko tramiteak betetzea, hots, hasiera batez osoko bilkurak aldaketa onetsirik, ikusgai egonen da idazkaritzan hamabost egun balioduneko epean, Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta iragarki oholean argitaratu ondotik, herritarrek eta interesatuek aztertu eta bidezko juzgatzen dituzten erreklamazioak aurkez ditzaten. Erreklamazioak eta alegazioak erantzun eta gero aldaketa behin betiko onespena jaso beharko du eta Nafarroako aldizkari ofizialean argitaratuko da laburturik.

Horrenbestez, udalbatzak aho-batez erabaki du 2011ko plantilla organikoa hasiera batean aldatzea. Honelaxe:

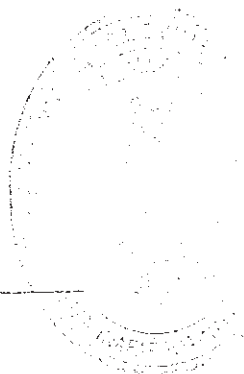
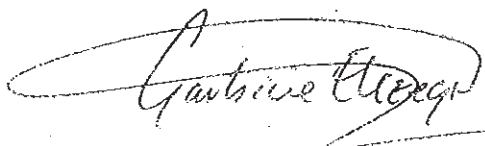
1.- Kontu-hartzailearen maila aldatzea B-tik A mailara. 4/2011 foru legearen bigarren xedapen iragankorrari jarraikiz, kontu-hartzaile lanpostuetan ari direnek zerbitzuak emateko lehenago zuten araubidean segitzeko aukera izanen dute, lanpostu horretan segitzen duten bitartean.

2.- Espedientea Idazkaritzan egonen da ikusgai hamabost egun baliodunean, iragarki hau Nafarroako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta biharamunetik hasita, herritarrek edo interesdunek azter dezaten eta egokiak iruditzen zaizkien erreklamazioak aurkez ditzaten.

3.- Aipatu, jendaurreko epea behin bukatuta alegaziorik egon gabe, Plantilla Organikoaren moldaketa hau behin betirako ulertuko da onartuta.

Horrenbestez, alkateak bilkura amaitutzat eman du, ilunabarreko 7:15etan. Eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut alkatearen oniritziarekin.

ALKATEA  
LA ALCALDESA



durante la vigencia del presupuesto requerirá el cumplimiento de los trámites establecidos para la modificación de aquel, en concreto, aprobación inicial de la modificación por el pleno, someter la modificación a exposición pública en la secretaría durante 15 días tras su publicación en el tablón municipal y en el Boletín Oficial de Navarra, para que los interesados puedan alegar lo que en derecho crean conveniente. Una vez contestadas las alegaciones la modificación deberá ser aprobada definitivamente y publicada en el Boletín Oficial de Navarra.

Así, el pleno del ayuntamiento ha aprobado inicialmente la modificación de la Plantilla Orgánica 2011, de la siguiente forma:

1.- Modificar el nivel del puesto de Interventor municipal pasando del actual nivel B a nivel A. Atendiendo a la disposición transitoria segunda de la Ley Foral 4/2011, quienes a la entrada en vigor de la misma, viniera ocupando puestos de trabajo de Intervención, podrán mantener el régimen de prestación de servicios que disfrutaban con anterioridad, en tanto permanezcan en el mismo puesto de trabajo.

2.- El expediente se expondrá en la secretaría por periodo de quince días hábiles, previo anuncio en el BOLETIN OFICIAL de Navarra y en el tablón de anuncios, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen pertinentes.

3.- Señalar que, finalizada la exposición pública sin que se hubieran presentado alegaciones, la presente modificación de la Plantilla Orgánica se entenderá aprobada con carácter definitivo.

Seguidamente, por la Sra. Alcaldesa-Presidenta, se levanta la sesión siendo las 7:15 de la tarde de todo lo cual, como Secretario doy fe.

IDAZKARIA  
EL SECRETARIO

